

Direction de l'Éducation Nationale, de la Jeunesse et des Sports



L'ÉDUCATION EN PRINCIPAUTÉ DE MONACO LIVRET D'ACCUEIL

THE EDUCATION SYSTEM
IN THE PRINCIPALITY
OF MONACO
INFORMATION BOOKLET



Gouvernement Princier
PRINCIPAUTÉ DE MONACO



@GvtMonaco

www.gouv.mc

Ce livret a pour ambition de permettre à chacun de comprendre l'organisation de l'enseignement à Monaco en offrant des informations sur le système éducatif, les admissions, les inscriptions, le déroulement de la scolarité.

L'éducation est une des priorités du Gouvernement Princier, orientée vers le développement de chacun selon ses capacités, guidée par une ouverture sur le monde extérieur.

La diversité des activités pédagogiques, la qualité du corps enseignant et l'enseignement renforcé des langues notamment, sont autant de spécificités monégasques qui contribuent, au sein de structures modernes et par des moyens optimisés, à l'excellence des élèves.

La Direction de l'Éducation Nationale, de la Jeunesse et des Sports reste votre interlocuteur pour tout complément d'information.

The aim of this booklet is to enable the reader to fully understand the Monaco school system and to provide the necessary information on admission requirements, registration, curriculum and progression through the school years.

Education is one of the government's top priorities, dedicated to the development of each child's potential and inspired by an openness to the outside world.

Diversity of teaching activities, quality of the teaching staff and strong emphasis on foreign languages learning are among the main specifics of the education system in Monaco. Together with modern facilities and optimized means, they participate to academic excellency.

The National Board for Education, Youth and Sports remains at your disposal for any further information.

◆ L'instruction est obligatoire pour les enfants de 6 à 16 ans. Dès 3 ans et selon les places disponibles, les enfants peuvent être accueillis à l'école maternelle.

Afin de satisfaire à l'obligation scolaire, différents types d'établissements d'enseignement sont proposés en Principauté : des écoles publiques, privées sous contrat avec l'État et privées hors contrat.

- L'enseignement public est gratuit. Il est assuré par six écoles maternelles et élémentaires, un collège, un lycée d'enseignement général et technologique, un lycée d'enseignement technologique et professionnel.
 - L'enseignement privé sous contrat répond aux mêmes exigences que l'enseignement public en termes de volumes horaires et de programmes d'enseignement, aux diplômes préparés et au recrutement des professeurs. Il est proposé par une école primaire et un établissement intégrant primaire, collège et lycée.
 - L'enseignement privé hors contrat est représenté par *l'International School of Monaco*. Entièrement libre de ses programmes comme du recrutement de ses professeurs, cet établissement propose un enseignement bilingue anglais et français.
- ◆ L'année scolaire, de septembre à juin, comporte quatre périodes de vacances (Toussaint, Noël, hiver et printemps). Le calendrier scolaire est consultable sur le site spp.gouv.mc, à la rubrique "enseignement primaire et secondaire".

◆ School is obligatory for children from 6 to 16 years old. Children may be admitted into infant school from the age of 3 if places are available.

Since school attendance is compulsory, various types of educational establishment exist in the Principality : state schools, private schools under contract with the State and independent private schools.

- State education is free. There are six infant and primary schools and for secondary education there is one "college" (middle school), one general and technical "lycée" (high school) and one vocational "lycée" (high school).
 - Private schooling under contract has the same requirements as State education concerning the number of hours and teaching syllabus, examinations and criteria for recruiting teachers. There is one primary school and one establishment encompassing primary, "college" (middle school) and "lycée" (high school).
 - Independent private education is available at The International School of Monaco. This establishment offers bilingual teaching (French and English). The school determines their syllabus and the recruitment of their teaching staff independently.
- ◆ The school year is from September to June, interrupted by 4 holiday periods (autumn Half-term, Christmas, winter and spring breaks). The school calendar can be viewed on the website spp.gouv.mc, under the heading "primary and secondary education".



◆ Dans tous les établissements publics et privés sous contrat :

- Les cours se déroulent du lundi au vendredi sauf le mercredi après-midi. Selon les écoles, les cours pour les classes de primaire débutent entre 8h20 et 8h30 et s'achèvent entre 16h et 16h30. Les horaires de cours sont variables à partir de l'enseignement secondaire.
- Les cours sont dispensés en français. Les établissements disposent d'un enseignement de Français Langue Étrangère (F.L.E.), facilitant l'intégration des élèves non francophones.
- Les enseignements en classes primaires sont assurés par un professeur des écoles pour les matières générales et par des professeurs spécialisés pour l'enseignement de l'anglais, du monégasque, de l'éducation physique et sportive ainsi que de la natation. Les enseignements en classes du secondaire sont effectués par des enseignants distincts pour chaque discipline.
- Les établissements de la Principauté sont homologués « établissement français à l'étranger. » A ce titre, les volumes horaires, les programmes d'enseignement ainsi que les diplômes préparés sont conformes à ceux définis par le Ministère français chargé de l'Éducation nationale. Pour le déroulement des examens, les établissements scolaires de la Principauté sont rattachés à l'Académie de Nice.

◆ In both State and private schools under state control:

- Lessons are held from Monday to Friday, except Wednesday afternoon. Depending on the school, school teaching hours in primary school start at 8.20 am or 8.30 am and last until 4 pm or 4.30 pm. In secondary schools, class timetables may vary.
- Teaching is in French. Schools do have French as a foreign language teaching for non-French mother tongue pupils in order to facilitate their integration into the system.
- Primary classes are tutored by a qualified class teacher for the general curriculum and also have individual subject teachers, qualified and specialising in English, Monegasque, and Sports including Swimming teaching. In secondary education each subject is taught by a different teacher.
- Teaching establishments in the Principality are registered as "French institutions situated abroad". As such, timetables, teaching programmes and the examinations prepared for fully comply with regulations as defined by the French National Education Authority. For the examination process, schools in the Principality are tied to the Academy of Nice.

◆ **L'enseignement du premier degré correspond à l'école primaire qui comprend l'école maternelle**, pour les enfants de 3 à 5 ans, et **l'école élémentaire** qui concerne les enfants de 6 à 10 ans pour des classes allant du CP (Cours Préparatoire) au CM2 (Cours Moyen 2). Le volume horaire hebdomadaire d'enseignement est de 27 heures.

◆ **L'enseignement du second degré comprend :**

- **Le collège**, qui s'adresse aux enfants de 11 à 14 ans, de la sixième à la troisième, dont l'enseignement est sanctionné par le **Diplôme National du Brevet (D.N.B.)** ;
- **Le lycée** qui scolarise les adolescents de 15 à 17 ans, de la seconde à la terminale. A l'issue de leur formation de trois années, les élèves présentent le **Baccalauréat**.

◆ **Au lycée, trois voies sont proposées aux élèves :**

- **La voie générale** qui conduit aux baccalauréats Economique et Social (ES), Littéraire (L), et Scientifique (S) ;
- **La voie technologique** qui conduit à des baccalauréats spécifiques dans les domaines de l'hôtellerie, de l'industriel ou du tertiaire ;
- **La voie professionnelle** qui ouvre sur trois secteurs : l'hôtellerie-restauration, le domaine industriel et celui du tertiaire.

◆ **Le Baccalauréat sanctionne la fin des études secondaires et ouvre l'accès à l'enseignement supérieur.**

À Monaco, cinq établissements proposent des formations supérieures. (cf. chapitre sur l'enseignement supérieur)

◆ **1st level learning corresponds to primary school which also includes infant school** (for children from 3 to 5 years-old), and **primary school** (for pupils from 6 to 10 years-old) starting from the "CP" (*cours préparatoire*) to the "CM2" (*cours moyen 2^{ème} année*). 27 hours in class per week.

◆ **Secondary level of Education is composed of:**

- **"Collège"**, which is for pupils from 11 to 14 years-old, from Year 7 to 10 / Grade 6-9. The **Diplôme National du Brevet (D.N.B.)** marks the conclusion of this cycle.
- **"Lycée"**, which is for pupils from 15 to 17 years-old, from the "seconde" class to the final year. After a three year curriculum, pupils take the **baccalauréat** examination.

◆ **At the Lycée three paths are offered to pupils:**

- **General Studies** which allow pupils to take courses in either Economics and Social Studies (ES) or Literary Studies (L) or Sciences (S) to *baccalauréat* level.
- **Technological Studies** which allow pupils to take courses to *baccalauréat* level in either the Service Industry or Industrial or Hotel and Catering fields.
- **Professional training** in three branches: Hotel and Catering, the Industrial Sector and the Service Sector.

◆ **The *baccalauréat* marks the conclusion to secondary education and leads to higher education.**

In Monaco, five institutions offer Higher Education. (cf. chapter on higher education)

◆ **La Principauté propose un dispositif d'intégration scolaire aux élèves présentant des besoins éducatifs particuliers :**

- des classes d'Adaptation et d'Intégration Scolaires (A.I.S.) dans le primaire et dans le secondaire (collège) ;
- des classes d'Adaptation en 6^{ème} et 5^{ème} et dans le primaire (Ecole Saint-Charles);
- des classes de Découverte Professionnelle (D.P.) en 4^{ème} et en 3^{ème} ;
- une Section d'Enseignement Général et Professionnel Adapté (S.E.G.P.A.) en 6^{ème}, 5^{ème}, 4^{ème}, 3^{ème} ;
- des dispositifs éducatifs particuliers : Dispositif d'Éducation et de Scolarisation Individualisé (D.E.S.I.), Projet Individualisé d'Intégration Scolaire (P.I.I.S.), Programme Personnalisé de Réussite Éducative (P.P.R.E.).

◆ **Certains enseignements sont propres à Monaco :**

- l'instruction religieuse, comprise au nombre des disciplines enseignées, sauf dispense des parents ;
- l'Histoire de Monaco ;
- la langue monégasque, enseignée en élémentaire et en secondaire ;
- l'enseignement de la langue anglaise dès l'âge de 3 ans.



◆ **The Principality has also set up sections for pupils with special needs in education:**

- Primary School and Secondary School (middle school) provides a section for pupils requiring assistance called "Adaptation et Intégration Scolaires" (A.I.S.);
- "Adaptation" classes are for Year 7 + 8 (6th + 7th Grade) pupils;
- "Découverte Professionnelle" (D.P.) classes for Year 9 + 10 (8th + 9th grade);
- The "Section d'Enseignement Général et Professionnel Adapté" (S.E.G.P.A.) offers adapted general and vocational education;
- Specific educational provision is given to pupils through various individualised programmes: "Dispositif d'Éducation et de Scolarisation Individualisé" (D.E.S.I.), "Projet Individualisé d'Intégration Scolaire" (P.I.I.S.), "Programme Personnalisé de Réussite Éducative" (P.P.R.E.).

◆ **Certain classes are specific to Monaco:**

- Religious instruction is automatically included in the school curriculum unless parents wish otherwise;
- History of Monaco;
- Monegasque is taught in elementary and secondary school;
- English is taught from the age of 3.



Le système scolaire

	AGE MOYEN AVERAGE AGE	CYCLES NAME OF THE INSTITUTION	CLASSES ET DIPLÔMES SCHOOL YEAR'S NAME AND DIPLOMAS AWARDED		ÉTABLISSEMENTS SCOLAIRES À MONACO SCHOOLS NAME IN MONACO	
ENSEIGNEMENT SECONDAIRE SECONDARY EDUCATION			DIPLOMA : BACCALAURÉAT	BAC	Lycée Albert I ^{er} Lycée Technique et Hôtelier de Monaco Lycée François d'Assise-Nicolas Barré	
	17	LYCÉE	Terminale	TALE		
	16		Première	1 ^{ère}		
	15		Seconde	2 nd e		
	14	COLLÈGE	DIPLOMA : BREVET DES COLLÈGES	DNB	Collège Charles III Collège François d'Assise-Nicolas Barré	
			Troisième	3 ^{ème}		
13	Quatrième		4 ^{ème}			
12	Cinquième		5 ^{ème}			
11		Sixième	6 ^{ème}			
ENSEIGNEMENT PRIMAIRE PRIMARY EDUCATION	10	ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE	Cours moyen 2	CM2 or 7 ^{ème}	École des Révoires	École de la Condamine École de Fontvieille École Saint-Charles École François d'Assise- Nicolas Barré
	9		Cours moyen 1	CM1 or 8 ^{ème}		
	8		Cours élémentaire 2	CE2 or 9 ^{ème}		
	7		Cours élémentaire 1	CE1 or 10 ^{ème}		
	6		Cours préparatoire	CP or 11 ^{ème}		
	5	ÉCOLE MATERNELLE	Grande section		École du Parc École des Carmes	Cours Saint-Maur
	4		Moyenne section			
	3		Petite section			

Les établissements d'enseignement à Monaco



Situation



L'Enseignement primaire
/ Primary education





Cycle Primaire Maternelle et élémentaire 3 à 10 ans

Infant and Primary education
3 to 10 years-old

◆ L'objectif essentiel de l'école maternelle est l'acquisition d'un langage oral riche, organisé et compréhensible. Sa finalité est d'aider chaque enfant, selon des démarches adaptées, à devenir autonome et à s'approprier les connaissances et les compétences liées à son cycle.

◆ A l'école élémentaire se construisent les fondements de la qualification de l'enfant et sont mis en œuvre la mémoire et la faculté d'invention, le raisonnement et l'imagination, l'attention et l'apprentissage de l'autonomie, le respect des règles et l'esprit d'initiative.

◆ Les compétences attendues des élèves sont fixées par cycle.

Le cycle 1, cycle des apprentissages premiers (petite, moyenne et grande sections de maternelle), **le cycle 2**, cycle des apprentissages fondamentaux (CP, CE1 et CE2) et le **cycle 3**, cycle de consolidation (CM1, CM2 et 6^{ème}).

◆ The purpose of primary school is for the pupil to acquire a comprehensible and organized means of expression. The final aim is to help each child, with adapted measures, to become autonomous and to obtain the knowledge and skills relative to this particular stage of learning.

◆ In Primary school a child acquires the basis for future skills and the use of memory ; the faculties of invention, reasoning and imagination; concentration and the development of independence; the respect of rules and the spirit of initiative.

◆ The skills expected from pupils are defined by learning cycles:

1st cycle, the first learning processes (three years of infant school), **2nd cycle**, the acquisition of basic learning skills (CP, CE1 and CE2) and the **3rd cycle**, the consolidation of these skills (CM1, CM2 and Year 7/Grade 6).

ÉCOLES PUBLIQUES / STATE SCHOOLS

ÉCOLES MATERNELLES / INFANT SCHOOLS (3-4 ET 5 ANS/YEARS)

◆ ÉCOLE DES CARMES

33, boulevard du Larvotto - Monaco

• T. +377 98 98 86 68 • ecoledescarmes@gouv.mc

◆ ÉCOLE DU PARC

32 bis, boulevard de Belgique - Monaco

• T. +377 98 98 86 71 • parc@gouv.mc

ÉCOLES PRIMAIRES / PRIMARY SCHOOLS (DE 3 À 10 ANS/YEARS)

◆ ÉCOLE DE LA CONDAMINE

Maternelle - Élémentaire / Infant-Primary

4, rue Saige - Monaco

> Classes à horaires aménagés - option musique

Classes with specially adapted timetables - option music

• T. +377 98 98 86 65 • condamine@gouv.mc

◆ ÉCOLE DE FONTVIEILLE

Maternelle - Élémentaire / Infant-Primary

5, avenue des Guelfes - Monaco

• T. +377 98 98 47 65 • fontvieille@gouv.mc

◆ ÉCOLE SAINT-CHARLES

Maternelle (uniquement 4 et 5 ans) - Élémentaire

Infant Section (only 4 and 5 years old) - Primary School

11, avenue Saint Laurent - Monaco

• T. +377 98 98 86 70 • saintcharles@gouv.mc

• ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE / PRIMARY SCHOOL (DE 6 À 10 ANS/YEARS)

◆ ÉCOLE DES RÉVOIRES

63 ter, boulevard du Jardin Exotique - Monaco

• T. +377 98 98 86 84 • revoires@gouv.mc

ÉCOLES PRIVÉES SOUS CONTRAT / PRIVATE SCHOOLS UNDER CONTRACT

◆ COURS SAINT-MAUR (enfants de 3 à 10 ans/years)

Maternelle - Élémentaire / Infant-Primary School

33, boulevard des Moulins - Monaco

• T. +377 93 50 61 51 • saintmaur@monaco.mc

• www.ecole-stmaur.mc

◆ ÉTABLISSEMENT FRANÇOIS D'ASSISE - NICOLAS BARRÉ

(enfants de 3 à 10 ans/years)

Maternelle - Élémentaire / Infant-Primary School

11, rue Princesse Marie de Lorraine - Monaco • T. +377 97 97 10 55

• direction.ecole@fanb.mc • www.fanb.mc/primaire

ÉCOLE PRIVÉE HORS CONTRAT / INDEPENDANT PRIVATE SCHOOLING

◆ INTERNATIONAL SCHOOL OF MONACO (élèves de 3 à 10 ans /pupils from 3 to 10 years old). Maternelle - Élémentaire / Infant-Primary School

12 quai Antoine 1^{er} - Monaco. • T. +377 93 25 68 20 • ecoleism@cote-dazur.com • www.ismonaco.org



L'Enseignement Secondaire / Secondary Education





Le Collège

11 à 14 ans
6^{ème} à 3^{ème}

Collège
11 to 14 years-old
7th to 10th Year
(6th to 9th Grade)

Au collège, tous les élèves reçoivent le même enseignement général auquel peuvent s'ajouter quelques spécificités.

Le tronc commun comprend les disciplines suivantes : Français, Mathématiques, Langue vivante étrangère, Histoire-Géographie, S.V.T., Physique-Chimie, Éducation Morale et Civique, Technologie, Arts plastiques, Éducation musicale, Éducation Physique et Sportive (E.P.S.), Accompagnement Personnalisé (A.P) et Enseignements Pratiques Interdisciplinaires (E.P.I.).

At the "collège" (middle school), all pupils follow the same curriculum with the possibility of taking optional courses.

The general school syllabus includes the following subjects: French, Mathematics, Science, Foreign Languages, History/ Geography, Life and Earth Science, Physics and Chemistry, Civil Education, Technology, Art, Music, Physical Education and Sports (E.P.S.). Individualised specialized aid (A.P.) and Interdisciplinary teaching (E.P.I.).

ÉTABLISSEMENTS PUBLICS / STATE SCHOOLS

COLLÈGE CHARLES III

Avenue de l'Annonciade - Monaco

• T. +377 98 98 86 75 • cc3secretariat@gouv.mc

Le Collège Charles III est centre d'examen pour l'obtention du Diplôme National du Brevet présenté par tous les élèves en fin de 3^{ème}.

The Collège Charles III is the Examination Centre for all pupils taking the "Diplôme National du Brevet" on completion of the middle school curriculum at the end of Year 10/Grade 9.



Le Collège

Structures pédagogiques

En complément des programmes définis, le Collège Charles III propose :

- ◆ des options spécifiques aux élèves justifiant d'aptitudes particulières :
 - Anglais plus (6^{ème} - 5^{ème}) / Anglais section européenne (4^{ème} - 3^{ème})
 - Option internationale langue anglaise (de la 6^{ème} à la 3^{ème})
 - Classes d'adaptation (6^{ème} - 5^{ème})
 - Classe d'Adaptation et d'Intégration Scolaire (A.I.S.)
 - Classes option Découverte Professionnelle (D.P.) (4^{ème} - 3^{ème})
 - Classes à horaires aménagés Musique (C.H.A.M.)
 - Classes à horaires aménagés pour la pratique du sport intensif
 - Langue vivante 1bis en 6^{ème} (Allemand, Espagnol, Italien, Chinois, Russe)
 - Latin, Grec
- ◆ des dispositifs de soutien permettant de répondre aux besoins particuliers de certains élèves :
 - Français langue étrangère F.L.E. (de la 6^{ème} à la 3^{ème})
 - Aide aux devoirs (de la 6^{ème} à la 3^{ème})

LYCÉE TECHNIQUE ET HÔTELIER DE MONACO

7, allée Lazare Sauvaigo - Monaco

• T. +377 98 98 86 72 • lthsecretariat@gouv.mc • www.lycee-technique.mc

Section d'Enseignement Général et Professionnel Adapté (S.E.G.P.A.) de la 6^{ème} à la 3^{ème}.

Cette structure accueille des élèves présentant des difficultés scolaires et offre une prise en charge globale dans le cadre d'enseignements adaptés favorisant les pratiques de différenciation et d'individualisation pédagogique, tout en maintenant un haut niveau d'exigence, en référence au socle commun de connaissances, de compétences et de culture.

The Section d'Enseignement Général et Professionnel Adapté (S.E.G.P.A.) offers adapted general and vocational education.

Pupils with learning difficulties are given full educational support through pupil-centred, individually- adapted teaching practices with special attention to individual and particular needs, while maintaining a high standard according to requirements defined by a common set of core skills, including knowledge and culture.

Educational Structures

Within the pre-mentioned school program Charles III offers:

- ◆ Specialized options for pupils with specific aptitudes:
 - English Plus (Year7-8 / Grade 6-7) / English European Section (Year 9-10 / Grade 8-9)
 - International Option in English (Year 7-10 / Grade 6-9)
 - Special education classes (Year7-8 / Grade 6-7)
 - Classes addressing pupils with special needs comparable to the Special Education Needs classes (UK) or the Individualized Education Program (US)
 - Career-orientated Discovery classes (D.P.) (Year 9-10 / Grade 8-9)
 - Music classes with a specially adapted timetable (C.H.A.M.)
 - Sports intensive classes with a specially adapted timetable
 - A second Foreign Language from Year 7 / Grade 6 (German, Spanish, Italian, Chinese, Russian)
 - Latin, Greek
- ◆ An adapted educational support system is available for pupils with particular needs:
 - French as a foreign language F.L.E. (Year 7-10 / Grade 6-9)
 - Supervised homework study time (Year 7-10 / Grade 6-9)

ÉTABLISSEMENT PRIVÉ SOUS CONTRAT PRIVATE SCHOOL UNDER CONTRACT

COLLÈGE FRANÇOIS D'ASSISE - NICOLAS BARRÉ

11, rue Princesse Marie de Lorraine - Monaco

• T. +377 97 97 10 50 • direction.college@fanb.mc • www.fanb.mc

Structures pédagogiques

En complément des programmes définis, le Collège François d'Assise - Nicolas Barré propose des options et des dispositifs spécifiques :

- 3 niveaux d'Anglais : Starter, Intermediate, Advanced, dès la 6^{ème}
- Anglais Section Européenne, à partir de la 4^{ème}
- Langue vivante 1bis (Allemand, Espagnol, Italien) en 6^{ème}
- Langue vivante 2 (Allemand, Espagnol, Italien, Russe) à partir de la 5^{ème}
- Latin
- Français langue étrangère (F.L.E.) de la 6^{ème} à la 3^{ème}.

Teaching Structures

In addition to the fore-mentioned school programme, the Collège François d'Assise - Nicolas Barré offers optional subjects and specialized assistance:

- 3 levels of English teaching: Starter, Intermediate, Advanced from Year 7 / Grade 6
- English European Section from Year 9 / Grade 8
- A second foreign language (German, Spanish, Italian) from Year 7 / Grade 6
- An additional foreign language (German, Spanish, Italian, Russian) from Year 8
- Latin
- French as a foreign language (F.L.E.) from Year 7 to 10/6th - 9th Grade.

ÉTABLISSEMENT PRIVÉ HORS CONTRAT INDEPENDENT PRIVATE SCHOOLING

INTERNATIONAL SCHOOL OF MONACO

Collège / Middle School (11 to 13 years old)

12 quai Antoine 1^{er} - Monaco

• T. +377 93 25 68 20 • ecoleism@cote-dazur.com • www.ismonaco.org



L'Enseignement Secondaire / Secondary Education



Le Lycée
15 à 17 ans
2nde à Terminale

The Lycée
from 15 to 17 years-old
Year 11-13 / Grade 10-12

- **La classe de seconde générale et technologique** (cycle de détermination)

Elle est commune à tous les élèves qui souhaitent s'orienter vers des baccalauréats généraux ou technologiques (à l'exception de la filière technologique hôtellerie qui comporte une seconde spécifique).

- **Cycle terminal**

À l'issue de la seconde, les élèves choisissent une filière pour les classes de première et de terminale qui les mènera vers un baccalauréat spécifique. Six séries de baccalauréats généraux et technologiques sont préparées à Monaco.

Enseignement général

- **Série ES : Baccalauréat Economique et Social**

Elle mène à un baccalauréat pluridisciplinaire centré sur les sciences économiques, les mathématiques, l'histoire-géographie.

- **Série L : Baccalauréat Littéraire**

Elle met l'accent sur les disciplines littéraires : littérature française, littérature étrangère, histoire-géographie, philosophie, langues vivantes et anciennes.

Dans cette série, les élèves choisissent de se doter d'un profil artistique, linguistique ou mathématique.

- **Série S : Baccalauréat Scientifique**

La série scientifique est centrée sur les mathématiques et les sciences expérimentales (physique-chimie, sciences de la vie et de la terre).

Dans cette série, les élèves choisissent de se renforcer dans une des matières scientifiques ou en numérique.

- **Year 11 / Grade 10 General and Technological "Seconde" class** (Orientation Cycle)

All pupils who wish to take a General or Technological baccalauréat follow the same curriculum (except for those who opt for a Hotel and Catering course of study which has a specific secondary syllabus).

- **Year 12-13 / Grade 11-12** (Final Cycle)

At the end of Year 11/ Grade 10 pupils choose a specific path of study for the years in 'Première' and 'Terminale' which leads them to a baccalauréat in the chosen field. Six types of baccalauréat in General and Technological fields are offered in Monaco.

General education courses

- **ES: General Baccalauréat specialising in Economics and Social Sciences**

This *baccalauréat* is a multidisciplinary curriculum focusing on Economics, Social Sciences, Mathematics, History and Geography.

- **L: General Baccalauréat specialising in Literature**

This *baccalauréat* is focused on literary subjects: French Literature, Foreign Literature, History/Geography, Philosophy and Modern and Ancient Languages. In this syllabus pupils can choose to study one of three fields in depth Art, Languages or Mathematics.

- **S: General Baccalauréat specialising in Science**

This *baccalauréat* offers a curriculum focusing on Mathematics and Sciences (Physics, Chemistry, Biology). Pupils can choose to study one of the science subjects in depth or digital competence.

Enseignement technologique

- **Série STHR : Baccalauréat Sciences et Technologies de l'Hôtellerie et de la Restauration**

Cette série associe une formation polyvalente dès la classe de 2nde en préparant aussi bien aux métiers de la gestion hôtelière qu'à ceux des arts culinaires et de la table.

- **Série STI2D : Baccalauréat Sciences et Technologies de l'Industrie et du Développement Durable Option Énergies et Environnement**

Cette série associe culture générale (français, histoire-géographie, mathématiques, langues) et technologies industrielles et permet d'acquérir une démarche scientifique grâce à des activités pratiques. Observation, expérimentation et simulation de systèmes sont présentes dans cette série.

- **Série STMG : Baccalauréat Sciences et Technologies du Management et de la Gestion**

Ce baccalauréat technologique associe culture générale (français, histoire-géographie, mathématiques, langues), et technologique (droit, économie, gestion, comptabilité, commerce, communication, finance, ressources humaines). Il permet de se préparer aux aspects économiques et juridiques de l'entreprise et d'être initié à l'ensemble des techniques de gestion, de comptabilité, de vente et de communication.

Technological education courses

- **Technical baccalauréat in Hotel and Catering: STHR**

This *baccalauréat* offers a cross-training program from the Year 11 / Grade 10 and trains pupils in the fields of Hotel Management, Culinary Arts and Hospitality.

- **Technical baccalauréat in Science and Industry, Sustainable Development option "Energy and Environment: STI2D**

This *baccalauréat* has core courses in general culture (French, History, Geography, Mathematics and Languages) with an emphasis on Industrial Technology which allows pupils to develop a scientific approach through practical experiments. In this baccalauréat personal capacities for observation, experimentation and simulating systems are developed.

- **Technical baccalauréat in Management: STMG**

This *baccalauréat* has core courses in general culture, (French, History, Geography, Mathematics, Languages) with an emphasis in administrative and financial management (Law, Economy, Management, Accountancy, Commerce, Communication, Finance, Human Resources). This baccalauréat course introduces pupils to different facets of company law and economics and initiates pupils to methods of management, accountancy, salesmanship and communication.

ÉTABLISSEMENTS PUBLICS STATE SCHOOLS

LYCÉE ALBERT I^{ER}

4, place de la Visitation - Monaco

- T. +377 98 98 80 54 • la1secretariat@gouv.mc
- www.lycee-albert1er.mc

Il prépare aux baccalauréats : ES, S, L, STI2D, STMG.

This establishment prepares pupils for the *baccalauréats*: ES, S, L, STI2D, STMG.

Il prépare également à :

- l'option internationale du baccalauréat (O.I.B.) section américaine
- la section européenne anglais

Pupils can also be prepared for additional subjects chosen as an elective in:

- The international Option (O.I.B.) American section
- The European Section English.

LYCÉE TECHNIQUE ET HÔTELIER DE MONACO

7, allée Lazare Sauvaigo - Monaco

- T. +377 98 98 86 72 • lthsecretariat@gouv.mc
- www.lycee-technique.mc

Il prépare au baccalauréat Sciences et Technologies de l'Hôtellerie et de la Restauration (S.T.H.R.).

This establishment prepares pupils for a Technical *baccalauréat* in Hotel and Catering.

ÉTABLISSEMENT PRIVÉ SOUS CONTRAT PRIVATE SCHOOL UNDER CONTRACT

LYCÉE FRANÇOIS D'ASSISE - NICOLAS BARRÉ

Avenue de l'Annonciade - Monaco

- T. +377 97 70 25 90 • direction@fanb.mc
- www.fanb.mc

Il prépare aux trois baccalauréats généraux : ES, S, L.

This establishment prepares pupils for 3 General *baccalauréats*: ES, S, L.

Il prépare également à :

- la section européenne italien,
- la section européenne anglais.

In addition to the general syllabus and chosen as an elective:

- The European Section Italian,
- The European Section English.

ÉTABLISSEMENT PRIVÉ HORS CONTRAT INDEPENDENT PRIVATE SCHOOLING

INTERNATIONAL SCHOOL OF MONACO

Lycée / High School (14 to 18 years old)

12 quai Antoine I^{er} - Monaco

- T. +377 93 25 68 20 • ecoleism@cote-dazur.com
- www.ismonaco.org

Elle prépare au baccalauréat international (B.I.) dit "de Genève".*

Prepares pupils for the International Baccalaureat (I.B.).**

* et aux examens de l'IGCSE (Cambridge)

** and the IGCSE (Cambridge) examinations



Enseignement professionnel

La voie professionnelle

Elle est accessible à l'issue de la 3^{ème} dans trois secteurs : hôtelier, industriel et tertiaire. Les études durent trois ans et débouchent sur un des sept baccalauréats professionnels (Bac Pro) proposés. La poursuite d'études supérieures est possible après un baccalauréat professionnel.

ÉTABLISSEMENT PUBLIC

LYCÉE TECHNIQUE ET HÔTELIER DE MONACO

7, allée Lazare Sauvaigo - Monaco

T. +377 98 98 86 72 • lthsecretariat@gouv.mc

• www.lycee-technique.mc

Pour tous les baccalauréats, le Lycée Technique et Hôtelier de Monaco offre la possibilité de préparer la section européenne Anglais ou Italien.

Il offre plusieurs types d'enseignement :

Secteur hôtelier

Après la classe de 3^{ème} de collège, les élèves préparent, en 3 ans, le Bac Pro Cuisine ou le Bac Pro Commercialisation et Services en Restauration.

Secteur industriel

Après la classe de 3^{ème} de collège, les élèves préparent la classe de seconde *Production mécanique*, ils pourront ensuite préparer le Bac Pro MEI (Maintenance des Equipements Industriels) ou le Bac Pro MELEC (Métiers de l'Electricité et de ses Environnements Connectés).

Secteur tertiaire

Après la classe de 3^{ème} de collège, les élèves peuvent suivre :

- La seconde Gestion et Administration menant au Bac Pro GA
- La seconde MRCU (Métiers de la Relation aux Clients et aux Usagers) menant au Bac Pro ARCU (Accueil et Relation aux Clients et aux Usagers) ou au Bac pro Commerce.

Classe d'Insertion Professionnelle (C.I.P.)

Cette structure offre aux jeunes, à l'issue d'une 3^{ème} SEGPA, la possibilité de découvrir différents métiers par le biais de stages tout au long de l'année, tremplins vers des formations professionnelles de type apprentissage.



Vocational education courses

Professionally orientated courses

Open to pupils at the end of Year 10 / Grade 9 these courses are available in 3 sectors: Hotel and Catering, Services and Industry. The syllabuses last 3 years. 7 types of vocational baccalauréat (Bac Pro) may be chosen from. After completing a curriculum it is possible to continue to higher education.

STATE SCHOOL

LYCÉE TECHNIQUE ET HÔTELIER DE MONACO

7, allée Lazare Sauvaigo - Monaco

T +377 98 98 86 72 • lthsecretariat@gouv.mc

• www.lycee-technique.mc

The LTHM allows all baccalaureate students to study English or Italian in an European section.

This establishment offers several choices:

Hotel and Catering Section

On completion of Year 10 / Grade 9 (*troisième*) in *collège*, pupils may take a 3 year *baccalauréat* course in either Cookery or Commerce and Catering Services.

Industrial Section

On completion of Year 10 / Grade 9 in *collège*, pupils may follow the "*seconde*" (Year 11 / Grade 10) Industrial Engineering course, then either take a vocational *baccalauréat* "MEI" (Maintenance of Industrial Machines) or a vocational *baccalauréat* "MELEC" (Electrical Engineering, Energy Communicating Equipment).

Services Section

On completion of Year 10 / Grade 9 in *collège*, pupils may choose:

- the "*seconde*" (Year 11 / Grade 10) in Office Administration, leading to a vocational *baccalauréat* "GA" in Management and Administration.
- the "*seconde*" (Year 11 / Grade 10) "MRCU" (Careers in Customer relations), leading to a vocational *baccalauréat* in Customer Management and Relations "ARCU" or a vocational *baccalauréat* in Commerce.

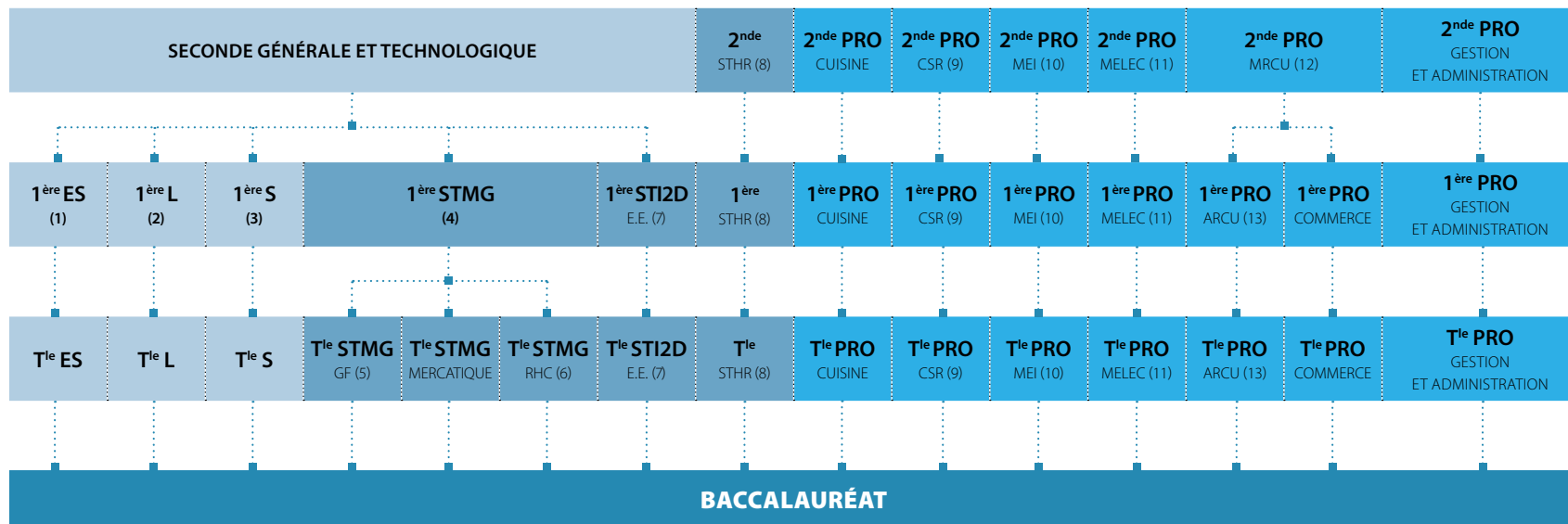
Vocational Integration Class (C.I.P.)

This department allows young people, on completion of Year 10 / Grade 9 (*troisième*) in the SEGPA section, to discover different trades and careers through work placements carried out throughout the year. They act as a springboard to professional training like apprenticeships.



Le cycle secondaire

CLASSE DE TROISIÈME



LES FILIÈRES D'ÉTUDES DU SECONDAIRE

(1) ES : Economique et Social
 (2) L : Littéraire
 (3) S : Scientifique

(4) STMG : Sciences et Technologies du Management et de la Gestion
 (5) GF : Gestion et Finance
 (6) RHC : Ressources Humaines et Communication
 (7) STI2D : Sciences et Technologies de l'Industrie et Energies et Environnement (E.E.)
 (8) STHR : Sciences et Technologies de l'Hôtellerie et de la Restauration

(9) CSR : Commercialisation et Services en Restauration
 (10) MEI : Maintenance des Equipements Industriels
 (11) MELEC : Métiers de l'Electricité et de ses Environnements Connectés
 (12) MRCU : Métiers de la Relation aux Clients et aux Usagers
 (13) ARCU : Accueil / Relation Clients / Usagers

L'Enseignement Supérieur / Higher Education



Formations Post-Baccalauréat

Higher Education Courses

ÉTABLISSEMENT PUBLIC
D'ENSEIGNEMENT TERTIAIRE
STATE SCHOOL PROVIDING COURSES
IN THE SERVICE INDUSTRY

LYCÉE ALBERT I^{ER}

4, place de la Visitation - Monaco

• **T. +377 98 98 80 54 • la1secretariat@gouv.mc**

• **www.lycee-albert1er.mc**

Le Lycée Albert I^{er} offre trois diplômes de l'enseignement supérieur dans le domaine du tertiaire :

- ◆ Deux Brevets de Technicien Supérieur (BTS), qui sont des formations en deux ans :
 - le BTS Assistant de Manager, Bac +2 ;
 - le BTS Comptabilité et Gestion des Organisations, Bac +2.
- ◆ Une formation en deux ans qui se prépare après le BTS Comptabilité et Gestion des Organisations :
 - le Diplôme de Comptabilité et de Gestion (DCG), Bac +3.

The Lycée Albert I^{er} provides higher education courses which lead to three different qualifications in the Service Industry:

- ◆ The "Brevet de Technicien Supérieur" (BTS) is a two-year post baccalaureate course:
 - "BTS AM" European Assistant;
 - "BTS CG" in Accountancy and Office Management.
- ◆ An extra two-year course may be taken after a "BTS" Accountancy and Office Management leading to:
 - A "DCG" in Accountancy and Management.

ÉTABLISSEMENT PUBLIC
D'ENSEIGNEMENT HÔTELIER
STATE SCHOOL PROVIDING COURSES
IN HOTEL AND CATERING

LYCÉE TECHNIQUE ET HÔTELIER DE MONACO

7, allée Lazare Sauvaigo - Monaco

• **T. +377 98 98 86 72 • lthsecretariat@gouv.mc**

• **www.lycee-technique.mc**

Il propose :

- ◆ Une classe de mise à niveau (MAN) destinée aux élèves titulaires du baccalauréat général (à l'exception du Bac STHR, Bac Pro CSR ou Bac Pro Cuisine) souhaitant s'orienter vers l'hôtellerie.
- ◆ Un Brevet du Technicien Supérieur (BTS) Hôtellerie-Restauration (Bac +2) options A et B :
 - la première année de BTS est commune aux deux options ;
 - la deuxième année option A : Mercatique et Gestion Hôtelière ou option B : Art Culinaire, Art de la Table et du Service.

This school offers:

- ◆ A preparatory class (MAN) for those students who have obtained a general or technical baccalaureate and who wish to turn to careers in the hotel industry.
- ◆ A two-year "BTS" course in the Hotel and Catering Industry with options A and B:
 - 1st year pupils follow the same curriculum;
 - 2nd year pupils may choose either Option A: Hotel Management and Marketing or Option B: Culinary Arts Hospitality and Table Service.

ÉTABLISSEMENT PUBLIC
D'ENSEIGNEMENT ARTISTIQUE
STATE SCHOOL PROVIDING COURSES IN ART

**PAVILLON BOSIO, ART & SCÉNOGRAPHIE,
ÉCOLE SUPÉRIEURE D'ARTS PLASTIQUES DE LA VILLE
DE MONACO**

1, avenue des Pins - Monaco

- **T. +377 93 30 18 39 • esap@pavillonbosio.com**
- **www.pavillonbosio.com**

Enseignant principalement l'art et la scénographie, cet établissement de service public relève de la Mairie de Monaco.

L'École Supérieure d'Arts Plastiques propose deux diplômes reconnus par l'État français :

- Un Diplôme National d'Arts (DNA), option Art & Scénographie, en 3 ans, Bac +3 ;
- Suivi d'un Diplôme National Supérieur d'Expression Plastique (DNSEP), option Art & Scénographie, en 2 ans valant grade de *Master*, Bac +5.

The *École Supérieure d'Arts Plastiques* is open to the public and under the management of the town hall the "*Mairie de Monaco*".

It offers courses mainly in Art and Scenography and two post-baccalauréat diplomas endorsed by the French Education Authorities:

- The National Diploma of Art (DNA) which is a three-year course;
- Followed by the Higher National Diploma of Creativity in Visual Arts (DNSEP) which is a two-year course. The diploma validates 5 years post-baccalaureate studies, equivalent to an MA.

ÉTABLISSEMENT PUBLIC D'ENSEIGNEMENT
INFIRMIER STATE SCHOOL OFFERING A
TRAINING COURSE IN NURSING

INSTITUT DE FORMATION EN SOINS INFIRMIERS (IFSI)

Centre Hospitalier Princesse Grace - Avenue Pasteur - Monaco

- **T. +377 97 98 98 60 • ifsimc@chpg.mc • www.chpg.mc**

L'IFSI de Monaco propose une formation en 3 ans qui débouche sur le Diplôme d'Etat français (DE) d'infirmier et délivre le grade Licence, Bac +3.

The IFSI of Monaco offers a three-year training course to obtain the "National Diploma"(DE) in Nursing which is a French qualification validating 3 years post-baccalaureat studies equivalent to a degree.

ÉTABLISSEMENT PRIVÉ
PRIVATE ESTABLISHMENT OF HIGHER EDUCATION

INTERNATIONAL UNIVERSITY OF MONACO (IUM)

2, avenue Albert II - Monaco

- **T. +37797 986 986 • info@monaco.edu • www.monaco.edu**

L'IUM, établissement privé d'enseignement supérieur de langue anglaise, offre des formations de bachelor, master et programme doctoral dans les domaines de la communication, de la finance, du management, du management du sport ainsi que des produits et services de luxe. L'arrêté ministériel n° 2013-199 du 10 avril 2013 liste les diplômes délivrés par l'IUM reconnus par l'État monégasque.

L'IUM is a private higher education establishment. The teaching is in English. It offers courses leading to Bachelor's and Master's Degrees and PhDs in the fields of communication, management and finance, sports management as well as luxury products and services. Diplomas from this establishment recognized by the Monegasque Government are listed in the "Arrêté ministériel n° 2013-199 du 10 avril 2013".





CONDITIONS D'ADMISSION ET D'INSCRIPTION DANS LES ÉTABLISSEMENTS PUBLICS ET PRIVÉS SOUS CONTRAT DE LA PRINCIPAUTÉ

• Admission

Les enfants, dont les parents sont domiciliés à Monaco, sont admis dans les écoles maternelles et élémentaires de leur secteur géographique ou dans l'établissement d'enseignement secondaire correspondant à leur niveau (cf : Carte de sectorisation p.6).

• Inscription

Les informations concernant les inscriptions peuvent être obtenues auprès de l'établissement du secteur ou de la Direction de l'Education Nationale, de la Jeunesse et des Sports.

Pour inscrire votre enfant, vous devez constituer un dossier comprenant :

- votre certificat de résidence délivré par la Sûreté Publique (4, rue Louis Notari • +377 93 15 30 17) ;
- l'acte de naissance de l'enfant avec filiation ;
- ses précédents bulletins scolaires ;
- tous documents complémentaires en fonction de la situation familiale.

Les enfants scolarisés à l'étranger peuvent être soumis à un examen permettant de déterminer leur niveau avant d'être intégrés dans le système scolaire de la Principauté.

AIDES FINANCIÈRES

Des bourses d'études, de perfectionnement dans la connaissance des langues étrangères ainsi que des bourses de stage peuvent être accordées par le Gouvernement Princier pour contribuer aux frais engagés par les familles.

Les conditions d'attribution et les dossiers de demandes peuvent être consultés sur le site internet : spp.gouv.mc

Les parents des enfants soumis à l'obligation scolaire (6 à 16 ans) qui sont inscrits dans un établissement hors de la Principauté doivent faire une déclaration auprès de la Direction de l'Education Nationale, de la Jeunesse et des Sports accompagnée d'un certificat de scolarité. Les parents des enfants qui reçoivent un enseignement à domicile doivent en faire la demande auprès de la D.E.N.J.S. (articles 4 et 5 de la loi n°1334 du 12 juillet 2007 sur l'éducation).

CONDITIONS FOR ADMISSION AND REGISTRATION IN STATE SCHOOLS AND PRIVATE SCHOOLS UNDER CONTRACT IN THE PRINCIPALITY

• Admission

Children whose parents live in Monaco are admitted into infant and primary schools within their geographic sector or into a secondary school which corresponds to their academic level (+ zone chart p.6).

• Registration

Information regarding registration may be obtained from the school in your sector, from la Direction de l'Education Nationale de la Jeunesse et des Sports (the National Board for Education, Youth and Sports).

To enrol your child, your registration file must include:

- Certificate of residence (obtained at the police station Sûreté Publique 4, rue Louis Notari • +377 93 15 30 17);
- Child's Full Birth Certificate;
- Previous school reports;
- All necessary documents regarding the family situation (i.e. in case of divorce, proof of legal ward if child is a minor).

Children who have studied abroad must take an exam to determine their academic level before being admitted into the Principality's school system.

FINANCIAL AIDS

Study grants to help families with education costs may be awarded by the Monegasque Government for further education, for perfecting skills in foreign languages and for training courses or internships.

The conditions and application forms can be found on the Internet site: spp.gouv.mc

Parents, whose children are of school age (6/16 years old) and enrolled in educational establishments outside of Monaco or who receive tutoring at home, must declare the fore-mentioned to the Education Authorities in Monaco (articles 4 and 5 of law n° 1334, 12 July 2007 on education).

AU SERVICE DES ÉLÈVES ET DES FAMILLES / GUIDANCE SERVICES FOR STUDENTS AND FAMILIES

◆ Le Centre d'Information de l'Éducation Nationale accueille toute l'année les personnes désirant s'informer sur les études, les professions et les débouchés (scolaires, étudiants, salariés...) / The National Education Information Centre is open all year for those who wish to obtain information on student syllabuses, professional careers and employment (pupils, students, employees...)

C.I.E.N.

18 avenue des Castelans - Fontvieille - Monaco (9h30-18h30) • T. +377 98 98 87 63 • T. +377 98 98 41 74 • cien@gouv.mc • cien.gouv.mc

◆ Les Conseillers d'Orientation Psychologues, présents au sein de chaque établissement, sont à la disposition des élèves et des familles pour toutes questions concernant leur choix d'orientation. / Career Officers and Psychologists are present, in every secondary school to help with questions regarding future education and career choices. Child psychologists and social assistants are present in every school attentive to the students' and families' needs.

◆ LA VIE HORS TEMPS SCOLAIRE / OUT OF SCHOOL STUDENT ACTIVITIES

CENTRE DE LOISIRS PRINCE ALBERT II / PRINCE ALBERT II LEISURE CENTRE

• T. +377 98 98 84 95 • www.centredeloisirs.gouv.mc

Pendant les périodes de vacances scolaires, pour les enfants âgés de 3 à 12 ans, et le mercredi après-midi, pour les élèves des classes maternelles et élémentaires, la D.E.N.J.S. accueille au Centre de Loisirs les enfants scolarisés à Monaco et dont les deux parents travaillent. Un dossier est à constituer au début de chaque année scolaire auprès de la D.E.N.J.S. / The D.E.N.J.S. invites school children from Monaco whose parents are at work, to the leisure centre during the school holidays for children between 3 and 12 years old and on Wednesday afternoons for pupils in infant and primary school. An application for a place needs to be made at the D.E.N.J.S. at the beginning of every school year.

BIBLIOTHÈQUE PRINCESSE CAROLINE - LUDOTHÈQUE / LIBRARY AND PRINCESS CAROLINE GAMES LIBRARY

1, boulevard Albert 1^{er} - Ilot de la Condamine - Monaco

• T. +377 98 98 80 01 (bibliothèque) • T. +377 98 98 41 53 (ludothèque) • www.bibliotheque-caroline.mc

La Bibliothèque est destinée aux enfants de 3 à 13 ans ; prêt de livres, documentaires, animations pédagogiques, expositions, lecture de contes. / The library is open for children from 3 to 13 years old ; books can be borrowed and documentary programs, educational activities, exhibitions and story-telling sessions are organised.

La Ludothèque est ouverte aux enfants de 3 à 10 ans ; activités manuelles et ludiques, prêt de jeux. / For children from 3 to 13 years old. arts and crafts workshops and games are organised. Game can be borrowed.

PASS'SPORT CULTURE / PASS'SPORT CULTURE

Pendant les mois de juillet et d'août, la D.E.N.J.S., par l'intermédiaire du Centre d'Information de l'Éducation Nationale (C.I.E.N.), propose aux jeunes de 13 à 21 ans de participer aux activités du Pass'sport Culture, moyennant un forfait mensuel. / During July and August, the D.E.N.J.S. via the National Education Information Centre, invites students from 13 to 21 years old to take part in various activities proposed in the Pass'sport Culture for a small monthly fee. **Se renseigner auprès du C.I.E.N.**

Direction de l'Éducation Nationale, de la Jeunesse et des Sports

Avenue de l'Annonciade
MC 98000 Monaco
Tél : +377 98 98 83 05 - Fax : +377 98 98 85 74 / 9 h 30 - 17 h
E-mail : denjs@gouv.mc
spp.gouv.mc